

Why Cats and Dogs are Enemies | Part 01

Texto linha a linha (sem notes)

I used to sneak into a house

Eu costumava entrar secretamente em uma casa

through a small crack to get supper sometimes.

através de uma pequena rachadura para fazer a última refeição do dia às vezes.

I'm a mouse, so I can fit through the teeniest entrances.

Eu sou um rato, então eu consigo passar através das menores (de todas) entradas.

Unfortunately, the house and its inhabitants weren't doing very well.

Infelizmente, a casa e seus habitantes não estavam indo muito bem.

Every time I visited, there were fewer crumbs.

Toda vez que eu visitava, havia menos migalhas.

Additionally, the dangers hardly made it worthwhile.

Além disso, os perigos dificilmente faziam com que isso valesse a pena.

They had a cat who was getting skinnier,

Eles tinham um gato que estava ficando mais magrelo,

so I should have known

então eu deveria saber ("deveria ter sabido")

that she would be on the lookout for a tasty morsel like me.

que ela estaria à procura de um pedaço de comida saboroso como eu.

Though my nose does twitch, I'm not nosey,

Embora o meu nariz de fato se mexa sozinho, eu não sou intrometido

but one night I could not help overhearing an argument.

mas uma noite eu não consegui não ouvir por acidente uma discussão.

Texto linha a linha (com notes)

I used to sneak into a house

Eu costumava entrar secretamente em uma casa

through a small crack to get supper sometimes.

através de uma pequena rachadura para fazer a última refeição do dia às vezes.

"supper" é a última refeição do dia, normalmente menor e menos formal que um jantar. Por motivos práticos, podemos traduzir como "jantar".

Exemplos:

I'll do my homework after supper.

Farei meu dever de casa depois de comer/jantar.

What's for supper?

O que temos para jantar?

I'm a mouse, so I can fit through the teeniest entrances.

Eu sou um rato, então eu consigo passar através das menores (de todas) entradas.

Nesta frase, o verbo "fit" significa "entrar ou passar por um espaço". Já a palavra "teeniest" vem de "teeny", que significa "muito pequeno".

Exemplos:

The box was too large to fit through the door.

A caixa era muito grande para passar através da porta.

I'll have a teeny piece of cake.

Eu vou querer um pedaço de bolo bem pequeno.

Unfortunately, the house and its inhabitants weren't doing very well.

Infelizmente, a casa e seus habitantes não estavam indo muito bem.

Every time I visited, there were fewer crumbs.

Toda vez que eu visitava, havia menos migalhas.

Additionally, the dangers hardly made it worthwhile.

Além disso, os perigos dificilmente faziam com que isso valesse a pena.

"worthwhile" significa "importante", "útil", "que vale a pena". Exemplos:

A worthwhile cause.
Uma casa que vale a pena.

Things worthwhile don't come easy.
As coisas que valem a pena não vem fácil.

They had a cat who was getting skinnier,
Eles tinham um gato que estava ficando mais magro,

"skinnier" (mais magro) vem de "skinny" (muito magro, magrelo)

A skinny actress.
Uma atriz magrela.

He was such a skinny kid.
Ele era uma criança tão magrela.

so I should have known
então eu deveria saber ("deveria ter sabido")

that she would be on the lookout for a tasty morsel like me.
que ela estaria à procura de um pedaço de comida saboroso como eu.

"lookout" significa "vigia" ou "ponto de observação". Já a expressão "to be on the lookout" significa "estar procurando algo". Por exemplo:

The police are on the lookout for two men who escaped from custody yesterday.
A polícia está à procura de dois homens que escaparam da custódia ontem.

Though my nose does twitch, I'm not nosey,
Embora o meu nariz de fato se mexa sozinho, eu não sou intrometido

O verbo "twitch" quer dizer "fazer movimentos pequenos, repentinos e involuntários". Por exemplo:

His left leg twitched.
A perna esquerda dele se mexeu involuntariamente.

The cats watched each other, their tails twitching.
Os gatos se observaram, suas caudas se mexendo.

but one night I could not help overhearing an argument.
mas uma noite eu não consegui não ouvir por acidente uma discussão.

"overhear" significa "ouvir sem querer, ouvir por acidente". Exemplos:

I overheard a conversation between two boys on the bus.
Eu escutei por acidente uma conversa entre dois meninos no ônibus.

I overheard a rumor about you.
Eu ouvi por acidente um rumor sobre você.

Texto para treinamento:

I used to sneak into a house through a small crack to get supper sometimes. I'm a mouse, so I can fit through the teeniest entrances. Unfortunately, the house and its inhabitants weren't doing very well. Every time I visited, there were fewer crumbs. Additionally, the dangers hardly made it worthwhile. They had a cat who was getting skinnier, so I should have known that she would be on the lookout for a tasty morsel like me. Though my nose does twitch, I'm not nosey, but one night I could not help overhearing an argument.